Sąd Najwyższy Stanu Illinois

Polityka dostępności usług językowych

Data wejścia w życie: 1 października 2014 r.

Polish

POLITYKA DOSTĘPNOŚCI USŁUG JĘZYKOWYCH SĄDU NAJWYŻSZEGO STANU ILLINOIS

I. WSTĘP

Sąd Najwyższy stanu Illinois uznaje, że równy dostęp do sądów jest podstawą zapewnienia siły i rzetelności sądownictwa i utrzymania zaufania do naszego systemu prawnego. Równa dostępność sądów, bez względu na ograniczenia językowe lub niepełnosprawność, jest ważnym zagadnieniem w stanie Illinois, który ma znaczną i nieustannie zwiększającą się liczbę osób z ograniczoną znajomością języka angielskiego w całym stanie. W związku z tym, prawidłowy wymiar sprawiedliwości wymaga, aby nasze sądy stanowe były dostępne dla wszystkich pod względem komunikacji językowej, łącznie z osobami o ograniczonej znajomości języka angielskiego oraz osobami głuchymi i słabosłyszącymi.

Niniejsza polityka jest wzorcem dla sądów stanu Illinois w celu opracowania jednolitego sposobu zapewnienia dostępu do usług językowych w całym stanie. Niniejsza polityka jest oferowana jako wskazówki dla sądów Illinois w procesie wdrażania wszechstronnego programu dostępności usług językowych i ustanawia standardy, na podstawie których opracowane zostaną plany dostępności usług językowych w poszczególnych okręgach.

Intencją Sądu Najwyższego jest udostępnienie wykwalifikowanych i wyszkolonych tłumaczy oraz wyraźnego wielojęzycznego oznakowania zarówno w postępowaniu cywilnym jak i karnym w budynkach sądowych i innych pomieszczeniach sądowych.

W ramach tego projektu Sąd Najwyższy zamierza opracować i wdrożyć standardy, na podstawie których zorganizowana zostanie grupa wykwalifikowanych i przeszkolonych tłumaczy języków obcych. W przeciwieństwie do usług tłumaczeniowych w językach obcych, dziedzina tłumaczeń w języku migowym posiada standardy opracowane w skali ogólnokrajowej i lokalnej, których stan Illinois przestrzega, w celu oceny i certyfikacji tłumaczy języka migowego na podstawie ustawy Americans with Disabilities Act (ustawa o prawach obywateli amerykańskich z niepełnosprawnościami) z roku 1990 oraz ustawy Illinois Interpreter for the Deaf Licensure Act (ustawa stanu Illinois o wydawaniu licencji tłumaczom języka migowego) z roku 2007.

W celu rozwinięcia grupy wykwalifikowanych tłumaczy języków obcych, ustanowiono trój-poziomowy program certyfikacji dla tłumaczy języków obcych w całym stanie. W przypadku ustalenia przez sąd, że wymagany jest tłumacz języka obcego, sąd powinien wyznaczyć certyfikowanego lub zarejestrowanego tłumacza, jeśli jest to praktycznie możliwe.

Sąd Najwyższy będzie współpracować ze wszystkimi stronami zainteresowanymi, aby uzyskać dostateczne fundusze na programy dostępności usług językowych, co może obejmować wnioski o zwiększenie funduszy dla budżetów sądowych, darowizny rządowe lub inne źródła finansowania. Uznając ograniczone zasoby przeznaczone na dostępność usług językowych, priorytet w przyznawaniu funduszy powinien być nadany zapewnianiu usług tłumaczeniowych osobom o niskich lub umiarkowanych zarobkach.

Niniejsza polityka jest oparta na podstawowych zasadach sprawiedliwości, dostępu do systemu sprawiedliwości i rzetelności procesu sądowego, zasadach właściwej procedury prawnej, równości ochrony i niezależności sądów, które są zawarte w konstytucji stanu Illinois, oraz na wymogach prawa stanowego i federalnego, łącznie z rozdziałem VI ustawy Civil Rights Act (ustawy o prawach cywilnych) z roku 1964. Zakłada się, że na podstawie wytycznych zawartych w niniejszej polityce, sądownictwo będzie lepiej wyposażone w środki mogące zminimalizować przeszkody w dostępności sądów Illinois, stojące przed osobami z ograniczoną znajomością języka angielskiego lub osobami głuchymi i słabosłyszącymi.

II. DEFINICJE

1. „Postępowanie pod nadzorem sądu“ oznacza postępowanie sądowe, które jest zarządzane przez funkcjonariuszy sądowych lub oficjalnie wyznaczone przez nich osoby (np. obowiązkowy arbitraż lub mediacja, kontakty z kuratorem sądowym i nakazane przez sąd oceny).

2. „Tłumacz ustny języka obcego“ oznacza osobę, która jest biegła w dwóch językach: angielskim i innym, która słucha wypowiedzi w jednym języku i ustnie przekłada ją na inny język, zachowując to samo znaczenie. Tłumacz nie musi być fizycznie obecny aby udzielić usług tłumaczeniowych. Istnieje rozróżnienie między „tłumaczem ustnym“ i „tłumaczem pisemnym“, który przekłada tekst pisany z jednego języka na tekst pisany w innym języku. Niniejsza polityka zawiera zasady obowiązujące w wykonywaniu tłumaczeń ustnych w kontekście postępowania sądowego, a nie tłumaczeń pisemnych.
    a. „Tłumacz certyfikowany“ oznacza tłumacza języka obcego, który uzyskał świadectwo na podstawie programu ustanowionego przez Administrację Sądów stanu Illinois i został wprowadzony na listę stanowego rejestru utrzymywanego przez Administrację Sądów stanu Illinois oraz nie reprezentuje konfliktu interesów określonego w części V niniejszej polityki.
    b. „Tłumacz zarejestrowany“ oznacza tłumacza języka obcego, który został zarejestrowany na podstawie programu ustanowionego przez Administrację Sądów stanu Illinois i został wprowadzony na listę stanowego rejestru utrzymywanego przez Administrację Sądów stanu Illinois oraz nie reprezentuje konfliktu interesów określonego w części V niniejszej polityki.
    c. „Tłumacz niezarejestrowany“ oznacza tłumacza języka obcego, który nie jest certyfikowany, ani zarejestrowany na podstawie programu ustanowionego przez Administrację Sądów stanu Illinois, lecz zademonstrował sądowi biegłość w języku angielskim i obcym oraz nie reprezentuje konfliktu interesów określonego w części V niniejszej polityki.

3. „Dostępne usługi językowe“ oznacza pełny zakres dostępnych usług językowych w celu zapewnienia istotnego dostępu do programów i usług dla osób z ograniczoną znajomością języka angielskiego, takich jak między innymi, usługi tłumacza obecnego osobiście, tłumaczenia zdalne przez telefon i wideo, tłumaczenia materiałów pisemnych i usługi personelu dwujęzycznego.

4. „Postępowanie sądowe“ oznacza (a) dowolne postępowanie przed sądem niniejszego stanu, cywilnym lub karnym; i (b) dowolne postępowanie pod nadzorem sądu, takie jak

mediacja pod nadzorem sądu lub obowiązkowy arbitraż na mocy przepisów Sądu Najwyższego stanu Illinois.

5. „Osoba z ograniczoną znajomością języka angielskiego“ oznacza osobę, której pierwszym językiem jest język inny niż angielski i ma ograniczoną zdolność czytania, pisania, mówienia lub rozumienia języka angielskiego oraz wymaga pomocy tłumacza języka obcego lub migowego, aby móc w pełni porozumiewać się w postępowaniu sądowym.

6. „Strona“ w postępowaniu sądowym oznacza powoda lub pozwanego, w tym osobę, która wnosi lub występuje w obronie sprawy w imieniu osoby nieletniej lub niekompetentnej, rodzica lub prawnego opiekuna osoby nieletniej i opiekuna prawnego powoda lub pozwanego. W postępowaniu karnym i sądu dla młodocianych, termin „strona“ również obejmuje domniemaną ofiarę i rodzica lub opiekuna domniemanej ofiary lub osoby młodocianej.

7. „Tłumacz języka migowego“ oznacza osobę, która w ramach dowolnej sprawy lub funkcji sądu umożliwia komunikację między prawnikami i osobą niesłyszącą lub słabosłyszącą lub głuchoniemą, świadkiem, ławnikiem lub obserwatorem za pomocą języka migowego lub innej ręcznej lub ustnej reprezentacji języka mówionego.
    a. „Tłumacz języka migowego na liście rejestru Administracji Sądów stanu Illinois“ oznacza tłumacza języka migowego, który posiada licencję na poziomie „Mistrza“ lub "Zaawansowanym" wydaną przez komisję stanu Illinois ds. osób głuchych i słabosłyszących i spełnia wszelkie dodatkowe wymagania dotyczące szkolenia i rejestracji na podstawie programu ustanowionego przez Administrację Sądów stanu Illinois.
    b. „Wykwalifikowany tłumacz języka migowego“, według definicji w ustawie o prawach obywateli amerykańskich z niepełnosprawnościami z roku 1990 oznacza osobę, która potrafi tłumaczyć efektywnie, dokładnie i bezstronnie, posługując się dowolnym wymaganym słownictwem specjalistycznym.

III. OSOBY UPRAWNIONE DO SKORZYSTANIA Z USŁUG TŁUMACZENIOWYCH

Sąd powinien zapewnić tłumacza osobie z ograniczoną znajomością języka angielskiego, która jest związana z postępowaniem sądowym jako strona lub świadek. Zgodnie z ustawą o prawach obywateli amerykańskich z niepełnosprawnościami i ustawą stanu Illinois (735 ILCS 5/8-1402), sąd zapewni wykwalifikowanego tłumacza języka migowego osobom głuchym lub słabosłyszącym, które są związane z postępowaniem sądowym jako strona w procesie, świadek, ofiara, ławnik lub obserwator. Zgodnie z ustawą stanu Illinois o tłumaczach ustnych w procesach karnych, sąd zapewni tłumacza osobie z ograniczoną znajomością języka angielskiego w procesach karnych po otrzymaniu pisemnego wniosku (725 ILCS 140/2).

IV. USTALANIE POTRZEBY USŁUG TŁUMACZA

W przypadku dowolnego postępowania sądowego, sąd może ustalić, że tłumacz jest wymagany po otrzymaniu wniosku od osoby z ograniczoną znajomością języka angielskiego lub jej adwokata lub innego adwokata. Jeśli wniosek taki nie zostanie złożony, lecz sąd ma uzasadnione przekonanie, że dana osoba dysponuje ograniczoną znajomością języka angielskiego, sąd przesłucha tę osobę podczas otwartego posiedzenia sądu. Przesłuchanie to będzie się składać z otwartych pytań, które dostarczą sądowi niezbędnych informacji w celu ustalenia, czy dana osoba ma ograniczoną zdolność mówienia lub rozumienia języka angielskiego. Sąd powinien wyznaczyć tłumacza, jeśli ustali, że dana osoba ma ograniczoną znajomość języka angielskiego. Po przesłuchaniu sąd wyda orzeczenie na otwartym posiedzeniu sądu.

Główny sędzia każdego okręgu zadecyduje, w jaki sposób zbierać dane i monitorować pracę tłumacza dla osoby z ograniczoną znajomością języka angielskiego, będącej stroną lub świadkiem (np. przez zlecenie pisemne, zaznaczenie kartoteki sprawy, dodanie adnotacji do kartoteki sprawy lub rejestru spraw sądowych, dodanie informacji do pola w systemie zarządzania sprawami za pomocą elektronicznego systemu monitorowania lub za pomocą innej stosownej metody). Zebrane dane powinny wykazywać co najmniej, czy tłumacz został wyznaczony i wymagany język. Metoda zbierania tych danych będzie opisana w planie dostępności usług językowych (patrz część XI).

Fakt, że osoba dla której angielski jest drugim językiem ma pewną znajomość języka angielskiego nie powinien uniemożliwić tej osobie usługi tłumacza.

Obecnie nie ma wymogu sprawozdawczości dla sądów Illinois w odniesieniu do osób z ograniczoną znajomością języka angielskiego, które są stronami w procesach sądowych i do wykorzystania tłumaczy. Brak tych danych uniemożliwia wyraźne ustalenie zakresu potrzeb w sądach Illinois i utrudnia opracowanie programów mających na celu zwiększenie skuteczności i sprawiedliwości sądów. Rozpoczęcie zbierania danych dotyczących ograniczonej znajomości języka angielskiego związane będzie z koniecznością zbierana niżej wymienionych danych przez personel sądów na zasadzie kwartalnej i przekazywanie ich do Administracji Sądów stanu Illinois:

- Liczba procesów sądowych, w których uczestniczy strona z ograniczoną znajomością języka angielskiego, według rodzaju sprawy i języka tłumaczenia.
- Rodzaj tłumacza zaangażowanego w postępowaniu sądowym z informacją, czy tłumacz był certyfikowanym lub zarejestrowanym tłumaczem języka obcego znajdującym się na liście rejestru tłumaczy Administracji Sądów stanu Illinois, tłumaczem języka migowego, znajdującym się na liście rejestru tłumaczy Administracji Sądów stanu Illinois lub tłumaczem niezarejestrowanym.

V. RODZAJ TŁUMACZA, KTÓREGO NALEŻY WYZNACZYĆ

Kiedykolwiek sąd wyznacza tłumacza języka obcego powinien to być tłumacz certyfikowany, jeżeli jest dostępny. Jeśli sąd poczynił rozsądne starania, aby uzyskać tłumacza certyfikowanego i nie jest on dostępny, wyznaczony zostanie tłumacz zarejestrowany, jeśli jest dostępny.

Osoba, która jest certyfikowana przez sądy federalne lub stanowe mające program certyfikacji i cieszy się dobrą reputacją, będzie uważana za certyfikowanego tłumacza na mocy niniejszej polityki, o ile wymagania certyfikacyjne spełnione przez tę osobę są uznane za wystarczające przez Administrację Sądów stanu Illinois.

Tłumacz niezarejestrowany powinien być wyznaczony, jeśli sąd poczynił rozsądne starania uzyskania tłumacza certyfikowanego lub zarejestrowanego i tłumacz taki nie był dostępny lub jeśli wykazano uzasadnioną przyczynę innego rodzaju.

Jeśli wyznaczony zostanie tłumacz niezarejestrowany, sąd przesłucha tłumacza podczas otwartego posiedzenia sądu, aby zapewnić, że tłumacz ma kwalifikacje niezbędne do tłumaczenia postępowania sądowego, jest biegły w języku angielskim i obcym oraz nie jest związany z konfliktem interesów opisanym w tej części polityki.

Kiedykolwiek sąd wyznacza tłumacza języka migowego powinien to być tłumacz umieszczony na liście rejestru tłumaczy Administracji Sądów stanu Illinois, jeżeli jest dostępny. Jeśli sąd poczynił rozsądne starania, aby uzyskać tłumacza języka migowego z rejestru i nie jest on dostępny, wyznaczony zostanie tłumacz o odpowiednich kwalifikacjach na podstawie ustawy o prawach obywateli amerykańskich z niepełnosprawnościami i ustawy stanu Illinois (735 ILCS 5/8-1402).

Sąd zadba o to, aby uniknąć wyznaczenia osoby na tłumacza w postępowaniu sądowym na podstawie części III niniejszej polityki, jeśli występują niżej podane okoliczności:

1. Tłumacz jest wynagradzany przez przedsiębiorstwo posiadane lub kontrolowane przez stronę lub świadka;

2. Tłumacz jest znajomym, członkiem rodziny lub domostwa strony lub świadka;

3. Tłumacz jest potencjalnym świadkiem;

4. Tłumacz należy do personelu sądu zatrudnionego w innym celu niż tłumaczenie;

5. Tłumacz jest funkcjonariuszem organu ścigania lub wydziału dozoru sądowego;

6. Tłumacz ma interes finansowy lub inny związany z wynikiem sprawy;

7. Tłumacz ma lub może mieć rzeczywisty lub domniemany konflikt interesów, lub wyznaczenie tłumacza stwarza pozór niestosowności;

8. Jeśli z dowolnego powodu sąd jest przekonany, że wyznaczenie tłumacza jest niewłaściwe.

VI. WYMÓG PRZYSIĘGI DLA TŁUMACZY

Przed rozpoczęciem tłumaczenia w dowolnym postępowaniu sądowym lub tłumaczenia dla kilku procesów sądowych w jednym dniu, każdy niezarejestrowany tłumacz złoży przysięgę lub przyrzeczenie na otwartym posiedzeniu sądu, że tłumaczenie wykonywać będzie wiernie i bezstronnie oraz z całą sumiennością i najlepszym osądem, zgodnie ze standardami prawnymi i etycznymi wymaganymi w wykonywaniu zawodu tłumacza i że w pełni i dokładnie powtórzy sądowi w języku angielskim wypowiedzi osoby wymagającej tłumaczenia przed rozpoczęciem postępowania sądowego oraz podczas postępowania sądowego, a także w pełni i dokładnie powtórzy wszystkie wypowiedzi w języku angielskim przekładając je na język migowy lub rodzimy język osoby z ograniczoną znajomością języka angielskiego.

Uwagi: Tłumacze znajdujący się na liście rejestru Administracji Sądów stanu Illinois podpiszą pisemną przysięgę, która może być zachowana w aktach lokalnego sądu. Niezarejestrowani tłumacze mogą podpisać pisemną przysięgę w celu zachowania jej w aktach, zależnie od decyzji sądu. Upraszcza to przesłuchania sądowe podczas otwartego posiedzenia sądu w celu przesłuchań proceduralnych. Zaleca się jednak, aby przysięga została odczytana i tłumacz zaprzysiężony podczas otwartego posiedzenia sądu w każdym postępowaniu sądowym z udziałem ławy przysięgłych.

VII. WYPOWIEDZI POUFNE W OBECNOŚCI TŁUMACZA

Tłumaczowi nie wolno ujawniać jakiejkolwiek osobie poufnych informacji zastrzeżonych prawem stanowym lub federalnym.

VIII. USUNIĘCIE TŁUMACZA

Sąd może, na podstawie wyłącznej decyzji sądu, zastąpić tłumacza wyznaczonego w pierwszej kolejności do tłumaczenia danego postępowania sądowego innym tłumaczem. Sąd może zamienić tłumacza w dowolnym momencie i z dowolnego powodu, lecz każda taka zamiana musi być wykonana podczas otwartego posiedzenia sądu i musi być zgodna z procedurami określonymi w części V niniejszej polityki.

Jeśli osoba z ograniczoną znajomością języka angielskiego, adwokat lub obrońca w danym postępowaniu sądowym uzna, że wyznaczony tłumacz nie tłumaczy wypowiedzi prawidłowo, osoba z ograniczoną znajomością języka angielskiego, adwokat lub obrońca w danym postępowaniu sądowym może poprosić o wyznaczenie innego tłumacza.

IX. OPŁATA ZA USŁUGI TŁUMACZA

Żadna opłata za wyznaczenie tłumacza nie będzie wymagana od osoby z ograniczoną znajomością języka angielskiego.

Koszt zapewnienia usług tłumacza będzie odpowiedzialnością okręgu lub sądu, którego kompetencji podlega postępowanie sądowe, wymagające wyznaczenia tłumacza. Wynagrodzenie wypłacane tłumaczowi będzie ustalane przez prezesa sądu na podstawie taryfy płac dla tłumaczy ustalonej przez głównego sędziego okręgu.

Uwagi: Dostępność usług językowych zapewnia, że wszyscy mają równy dostęp do systemu sprawiedliwości i że informacje niezbędne do przeprowadzenia skutecznego i rzetelnego postępowania sądowego mogą być zrozumiane zarówno przez osoby biegłe w języku angielskim, jak i osoby z ograniczoną znajomością języka angielskiego. Sądy powinny unikać nakładania wymogu niewspółmiernych opłat za usługi językowe na osoby z ograniczoną znajomością języka angielskiego w sposób, który mógłby zniechęcić dostęp do sądu lub utrudniać wnioski o usługi językowe niezbędne do pełnego uczestnictwa w postępowaniu sądowym. Sąd Najwyższy będzie współpracować ze wszystkimi stronami zainteresowanymi, aby uzyskać dostateczne fundusze na programy dostępności usług językowych, co może obejmować wnioski o zwiększenie funduszy dla budżetów sądowych, darowizny rządowe lub inne źródła finansowania.

X. PROGRAM CERTYFIKACJI I REJESTRACJI

Administracja Sądów stanu Illinois ma obowiązek ustanowienia i zarządzania wszechstronnym programem certyfikacji i rejestracji tłumaczy języków obcych.

Administracja Sądów stanu Illinois ma również obowiązek ustanawiania i przyjmowania standardów biegłości, pisemnej i ustnej, w języku angielskim i języku tłumaczenia.

Po zatwierdzeniu przez Sąd Najwyższy, Administracja Sądów stanu Illinois będzie utrzymywać Kodeks Etyczny, który określać będzie zestaw wytycznych dotyczących wykonywania funkcji tłumacza i pouczania sędziów w zakresie oczekiwanego poziomu wykonywania tych funkcji. Wszyscy tłumacze języków obcych i języka migowego świadczący usługi w dowolnym postępowaniu sądowym, bez względu na ich wprowadzenie na listę rejestru lub nie, będą przestrzegać Kodeksu Etycznego dla tłumaczy, przyjętego przez sąd Najwyższy stanu Illinois.

Administracja Sądów stanu Illinois ma obowiązek zestawiania, utrzymywania i rozpowszechniania aktualnego rejestru certyfikowanych tłumaczy języków obcych, zarejestrowanych przez Administrację Sądów stanu Illinois.

Administracja Sądów Illinois może wymagać rozsądnych opłat od tłumaczy języków obcych, zatwierdzonych przez Sąd Najwyższy, za egzaminy, szkolenia, certyfikację i rejestrację. Opłaty te zostaną przekazane do Funduszu Tłumaczy Języków Obcych.

Administracja Sądów stanu Illinois zadba o stworzenie związków partnerskich z dwuletnimi uczelniami przygotowującymi do studiów wyższych i innymi publicznymi lub prywatnymi uczelniami oraz innymi publicznymi lub prywatnymi organizacjami w celu ustanowienia programu kursów przygotowawczych do certyfikacji i odpowiednich programów szkoleniowych,

aby zapewnić dostępność certyfikowanych tłumaczy języków obcych. Programy szkoleniowe mogą być szybko dostępne w całym stanie Illinois.

Administracja Sądów stanu Illinois może przeprowadzać okresowe egzaminy w celu zapewnienia dostępności certyfikowanych tłumaczy języków obcych. Okresowe egzaminy powinny być szybko dostępne w całym stanie Illinois.

Koszty egzaminów, szkolenia i certyfikacji sądowych tłumaczy języków obcych w ramach tego programu, zgodnie z zatwierdzeniem Sądu Najwyższego, mogą być opłacane, zależnie od dostępnych zasobów, z Funduszu Tłumaczy Języków Obcych lub dowolnego innego źródła dostępnego do tego celu.

Należy zaznaczyć, że certyfikacja i udzielanie licencji tłumaczom języka migowego podlega ustawie stanu Illinois o udzielaniu licencji tłumaczom języka migowego z roku 2007, standardom federalnym na mocy ustawy o prawach obywateli amerykańskich z niepełnosprawnościami z roku 1990 i instytucjom wydającym certyfikaty, takim jak Ogólnonarodowe Stowarzyszenie Głuchych i Rejestr Tłumaczy Dla Głuchych. Tłumacze języka migowego na liście rejestru Administracji Sądów stanu Illinois muszą mieć licencję na poziomie „Mistrza“ lub „Zaawansowanym“ wydaną przez Komisję Stanu Illinois ds. Osób Głuchych i Niedosłyszących i spełniać wszelkie dodatkowe wymagania dotyczące szkolenia i rejestracji na podstawie programu ustanowionego przez Administrację Sądów stanu Illinois.

XI. PLAN DOSTĘPNOŚCI USŁUG JĘZYKOWYCH

Każdy okręg musi opracować roczny plan dostępności usług językowych, ustalający ramy dostępności usług językowych dla osób z ograniczoną znajomością języka angielskiego. Plan dostępności usług językowych poszczególnych okręgów umożliwi każdemu okręgowi określenie najczęściej wymaganych języków, określenie praktyk i procedur będących wytycznymi dla sądów danego okręgu, w jaki sposób zapewnić pomoc językową, podanie listy wszystkich dostępnych zasobów językowych w często wymaganych językach oraz określenie celów okręgu na nadchodzący rok. W okręgach sądowych obejmujących kilka okręgów administracyjnych, sądy mogą sporządzić projekty planów dostępności usług językowych dla poszczególnych okręgów administracyjnych zależnie od ich własnej decyzji. Plan dostępności usług językowych powinien co najmniej obejmować:

- Procedury przeznaczone dla personelu sądowego w celu określenia i oceny potrzeb językowych osób z ograniczoną znajomością języka angielskiego w systemie sądowym.

- Procedury zapewniające, że osoby z ograniczoną znajomością języka angielskiego otrzymają tłumaczy podczas postępowania sądowego.

- Procedury powiadamiania osób występujących w sądach o prawie do usług tłumaczeniowych i ich dostępności.

- Procedury przeznaczone dla personelu sądowego i sędziów w celu zbierania danych i monitorowania funkcji tłumacza dla strony z ograniczoną znajomością języka angielskiego.

- Procedury oceny potrzeby tłumaczenia materiałów pisemnych, określanie priorytetu tych potrzeb tłumaczeniowych i tłumaczenie materiałów o najwyższym priorytecie.

- Proces mający na celu zapewnienie szkolenia dla sędziów, sekretarzy sądowych i innego personelu sądowego w zakresie elementów planu dostępności usług językowych i sposobów efektywnego ich wykorzystania oraz pracy z tłumaczami.

- Lista lokalnych organizacji służących osobom z ograniczoną znajomością języka angielskiego, która może być pomocna w zaspakajaniu potrzeb usług językowych.

- Proces zapewniający stałą ocenę planu dostępności usług językowych i monitorowanie planu.

Każdy okręg sądowy powinien co roku aktualizować plan dostępności usług językowych, aby odzwierciedlić zmiany w potrzebach językowych osób występujących w sądach oraz zmiany w procedurach sądowych i praktykach wdrażanych w celu zaspokojenia tych potrzeb.

Plan dostępności usług językowych każdego okręgu sądowego i wszelkie jego aktualizacje będą przeglądane co roku przez Administrację Sądów stanu Illinois w celu zapewnienia, że plan dokładnie odzwierciedla i zaspokaja potrzeby usług językowych.